



Schola Europaea/Bureau du Secrétaire général

Unité Développement Pédagogique

Ref.: 2019-01-D-71-fr-3

Orig.: FR

Création d'une section linguistique lituanienne à l'École européenne de Luxembourg I

Conseil supérieur des Ecoles européennes

Réunion des 9 et 12 avril 2019 - Athènes



Date : 29/01/2019

Réf. :

**CREATION D'UNE SECTION LITUANIENNE
A L'ECOLE EUROPEENNE
LUXEMBOURG I**

CREATION D'UNE SECTION LITUANIENNE A L'ECOLE EUROPEENNE LUXEMBOURG I

L'Ecole Européenne Luxembourg 1 (EEL1) compte parmi les Ecoles Européennes les plus grandes dans le système. Le développement du site a été marqué par une croissance constante au cours des années qui est à mettre en relation avec le développement des institutions européennes présentes au Luxembourg. A l'avenir, il semble cependant que la croissance sera en partie tempérée par l'existence de quatre écoles agréées au Luxembourg qui proposent ensemble des sections francophones, anglophones et germanophones. A l'heure actuelle l'EEL1 accueille environ 3350 élèves dans neuf sections linguistiques différentes (DE, EN, ES, FI, FR, NL, PL, PT, SV). La capacité d'accueil maximale du site actuel étant de 3.500 élèves.

En général, le pourcentage d'élèves SWALS est particulièrement élevé dans les sections anglophone et francophone de l'Ecole (cf. Annexes 1, 2). Le nombre d'élèves lituaniens n'a cessé de croître au fil des dernières années (cf. Annexe 3). Pendant l'année scolaire 2018/19, le nombre total d'élèves s'élève à 144 tous cycles confondus (MAT: 25 ; PRI: 64 ; SEC: 55). Il s'agit exclusivement d'élèves de catégorie 1.

La croissance constante de la population scolaire lituanienne a incité le Ministère de l'Education, des Sciences et du Sport lituanien à proposer la création d'une section lituanienne à l'Ecole Européenne Luxembourg 1 et ceci à partir de la rentrée 2019/20. (cf. Annexe 6) Cette initiative a été accueillie favorablement par la direction de l'école (cf. Annexe 7) qui par la suite a entamé une discussion interne.

Le projet a été présenté au Conseil d'administration de l'école le 26 septembre 2018. Sur la base de la discussion au Conseil d'Administration et d'une analyse interne plus détaillée plusieurs scénarios ont été élaborés pour la mise en place éventuelle d'une section lituanienne à EEL1. Ces scénarios ont été présentés d'abord au Conseil Consultatif de l'école le 27 novembre 2018, ensuite avec quelques modifications lors d'une soirée d'information le 11 décembre 2018 ouverte à l'ensemble des parents lituaniens. Les différents scénarios ainsi que les besoins en ressources humaines ont également été présentés aux autorités lituaniennes.

Le Conseil Consultatif s'est prononcé plutôt en faveur du principe d'une création sans pour autant exprimer une préférence nette pour l'un ou l'autre scénario. Par contre, les parents lituaniens réunis le 11 décembre se sont prononcés majoritairement opposés à la création d'une section linguistique. Il est à noter que les parents présents s'interrogeaient principalement

- sur la problématique d'un changement de parcours en cours de route pour les élèves (passage du statut SWALS à l'intégration dans une propre section linguistique) et
- sur la viabilité de la section à moyen et à long terme par manque d'élèves.

Par lettre du 3 janvier 2019, le ministère lituanien a confirmé son intention de soutenir la création d'une section lituanienne dès la rentrée 2019/20. (cf. Annexe 8)

Dans sa réunion du 22 janvier 2019, le Conseil d'Administration de l'école s'est prononcé en faveur du projet (v. plus bas) et d'une poursuite des discussions aux comités pédagogique mixte et budgétaire pour une décision finale qui doit être prise par le Conseil Supérieur des Ecoles Européennes.

La candidature repose sur le document 2014-12-D-fr-4 qui fixe les critères pour l'ouverture d'une section linguistique, les soi-disant critères de « Gaignage », à savoir que chaque section linguistique compte

- un minimum de 90 élèves au niveau maternel et primaire, à partir de la 6ème année de son ouverture
- un minimum de 84 élèves au niveau secondaire, à partir de la 7ème année de son ouverture et
- que le nombre d'élèves de catégorie I soit au minimum de 70% du nombre total des élèves dans les villes où il y a une forte concentration d'institutions ou d'organismes communautaires.

Les autorités lituaniennes ainsi que le Conseil d'Administration proposent l'ouverture progressive de la section qui commencerait à la rentrée 2019 avec les classes en Maternelle (M1/ M2) ainsi qu'en première classe du Primaire (P1), les groupes d'années étant progressivement ajoutés année scolaire par année scolaire. La Lituanie est prête à détacher deux enseignants supplémentaires et s'engage également à discuter avec les parents réticents à la création.

Comme ce démarrage en douceur ne demande un changement de statut - passage du statut SWALS vers l'intégration dans une propre section linguistique - qu'à un nombre très limité d'élèves (les élèves actuellement inscrits en M1 et M2), les défis pédagogiques sont réduits. Tous les autres élèves lituaniens inscrits à l'Ecole continueraient leur scolarité sous le statut d'élève SWALS. Les besoins supplémentaires en terme de ressources humaines à la rentrée 2019 seront les suivants: 1 assistante maternelle, 1 institutrice à l'école maternelle et 1 enseignant à l'école primaire.

Il est difficile de prévoir l'impact exact de la création de cette nouvelle section sur les autres classes. Force est de constater que l'ouverture de classes lituaniennes allégerait les effectifs dans les classes anglophones, francophones et germanophones sans pour autant mener à une suppression de classes dans lesdites sections. L'impact globale sera mieux évalué et à temps pour la réunion du Comité Budgétaire et sera accompagné d'une fiche financière.

La création progressive n'engendrerait pas de problème de place dans l'immédiat car des adaptations infrastructurelles pourraient pallier les besoins en salles de classe. Par contre, à moyen et à long terme et dans l'hypothèse d'une croissance constante de la population scolaire lituanienne telle qu'observée pendant les années passées, d'autres solutions doivent être envisagées pour pouvoir accueillir les élèves lituaniens. Dans ce contexte, il est à noter que l'école primaire a déjà atteint sa capacité en termes de salle de classes. L'école est actuellement en discussion avec les autorités locales sur une extension du bâtiment de l'école primaire, mais ce projet ne sera pas réalisé immédiatement.

La direction est consciente du fait qu'il y a une réticence des parents face à la viabilité de la section à moyen et à long terme à cause d'un recul potentiel d'inscriptions dans les années à venir. En concertation avec l'Association des Parents (APEEEL1), un groupe de parents a complété des recherches et a organisé un sondage parmi les parents lituaniens présents au Luxembourg dont quelques résultats sont repris en annexe.(cf. Annexe 4) Ces recherches montrent entre autre que le taux de recrutement des citoyens lituaniens au sein des institutions européennes au Luxembourg semble avoir atteint un plafond (cf. Annexe 5) et que les classes dans une éventuelle section lituanienne resteraient donc petites avec le risque qu'elles devraient être regroupées. Il est à noter que le phénomène d'experts nationaux détachés ou employés de la Représentation permanente ayant besoin d'une solution temporaire de scolarisation pour leurs enfants avant de rentrer dans le système national n'existe pas au Luxembourg dans la même dimension qu'à Bruxelles.

A la demande de l'Ecole, le Consulat Lituanien au Luxembourg et l'Ambassade Lituanienne à Bruxelles ont communiqué le chiffre de 934 Litvaniens vivant actuellement au Luxembourg sans pour autant préciser la structure de cette population. Compte tenu de cette incertitude sur l'évolution des effectifs à moyen terme, la décision sur la création de la section pourrait également être reportée à l'année prochaine.

Il est cependant à noter que la création d'une section lituanienne pourrait également attirer des élèves de cat. 1 ou 2 qui sont actuellement dans une autre école ou bien des élèves de cat. 3 qui pour le moment n'ont pas été inscrits à l'EEL1 dans une des sections DE, EN, FR par manque de places et libérer des places dans ces dernières sections.

OPINION DU CONSEIL D'INSPECTION MIXTE

Le C.I.M. émet un avis favorable sur le document pour la création d'une section linguistique lituanienne à l'Ecole européenne de Luxembourg I dès 2019. Le document sera présenté au C.B. de mars 2019.

OPINION DU COMITE PEDAGOGIQUE MIXTE

Le C.P.M. émet un avis favorable sur le document pour la création d'une section linguistique lituanienne à l'Ecole européenne de Luxembourg I dès 2019 et transmet le document au C.B. pour avis et au C.S. pour décision.

OPINION DU COMITE BUDGETAIRE

Le Comité budgétaire soutient la proposition de création de la section linguistique lituanienne à l'Ecole européenne de Luxembourg I.

PROPOSITION AU CONSEIL SUPERIEUR

Le Comité budgétaire invite le Conseil supérieur à approuver la création de la section à partir du 1^{er} septembre 2019.

Annexes :

1. Nombre d'élèves et SWALS LT (DE / EN /FR) par section linguistique et de niveau par année
2. Élèves SWALS 2018-2019
3. Évolution de la population scolaire lituanienne
4. Sondage des parents lituaniens
5. Lituaniens travaillant dans les Institutions Européennes
6. Lettre du Ministère de l'Education de la République de Lituanie du 08/06/2018
7. Réponse de l'Ecole européenne Luxembourg I du 06/12/2018
8. Réponse du Ministère de l'Education de la République de Lituanie du 03/01/2019
9. Fiche financière

Annexe 1 : Nombre d'élèves et SWALS LT (DE / EN /FR) par section linguistique et de niveau par année (15/10/2018)

Elèves: 2018-2019

		DE	LT in DE	EN	LT in EN	ES	FI	FR	LT in FR	NL	PL	PT	SV	TOTAL	TOTAL LT in DE FR EN	Average number per class
M	1	18	1	39	5	12	2	63	8	10	10	15	8	177	14	10.41
	2	26	3	63	5	15	10	80	3	16	13	15	11	249	11	14.65
	Total M	44	4	102	10	27	12	143	11	26	23	30	19	426	25	12.53
P	1	31	1	47	5	23	5	84	10	15	15	14	11	245	16	18.85
	2	20		48	6	26	8	82	6	17	24	25	7	257	12	21.42
	3	40	3	63	8	24	13	92	5	11	17	18	15	293	16	19.53
	4	24		44	4	41	7	80	5	22	24	17	8	267	9	20.54
	5	34		43	3	31	10	70	8	7	29	21	14	259	11	18.50
	Total P	149	4	245	26	145	43	408	34	72	109	95	55	1321	64	19.72
S	1	47	2	43	4	30	13	74	5	22	19	14	25	287	11	20.50
	2	40		33	4	28	10	72	7	13	14	13	18	241	11	18.54
	3	26	1	43	3	31	16	66	5	20	18	25	18	263	9	20.23
	4	25	1	20		28	12	52	7	21	10	12	16	196	8	19.60
	5	22		29		23	10	52	2	19	17	18	18	208	2	18.91
	6	25		29	4	28	17	43	6	26	13	13	22	216	10	19.64
	7	23		33	1	23	12	48	3	15	5	16	13	188	4	17.09
	Total S	208	4	230	16	191	90	407	35	136	96	111	130	1599	55	19.27
TOTAL	401	12	577	52	363	145	958	80	234	228	236	204	3346	144	18.18	
Average number per class	19.1		18.031		20.167	10.357	22.279		16.714	16.286	16.857	14.571	3346		18.18	

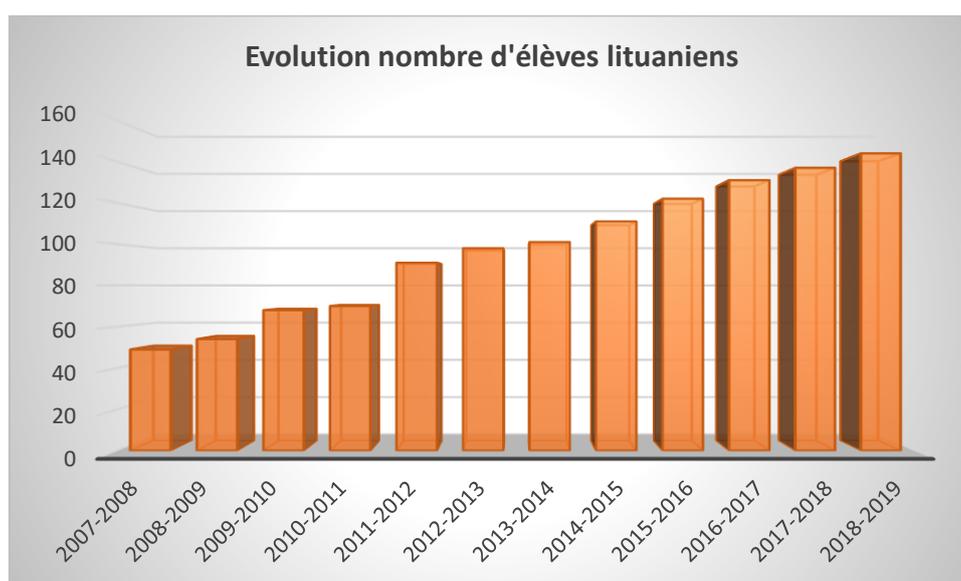
Annexe 2 : Elèves SWALS 2018-2019

		M			P						S									
		L1-	1	2	Total	1	2	3	4	5	Total	1	2	3	4	5	6	7	Total	Total
DE	BG		1		1	1	1	2	2		6	2	1						3	10
	ET												1					1	2	2
	LT		1	3	4	1		3			4	2		1	1				4	12
	LV					1		1	1		3		1						1	4
Total DE			2	3	5	3	1	6	3		13	4	3	1	1			1	10	28
			18	26	44	31	20	40	24	34	149	47	40	26	25	22	25	23	208	401
			11.11%	11.54%	11.36%	9.68%	5.00%	15.00%	12.50%		8.72%	8.51%	7.50%	3.85%	4.00%			4.35%	4.81%	6.98%
EN	BG		2	2	4	5	2	7		6	20	1	2	6	2	2	3	4	20	44
	ET		3	3	6	3	5	5	2	3	18	1	4	3	3	1	4	1	17	41
	LT		5	5	10	5	6	8	4	3	26	4	4	3			4	1	16	52
	LV		1	4	5	1	2	3	1		7	4	2	2	1	1		2	12	24
Total EN			11	14	25	14	15	23	7	12	71	10	12	14	6	4	11	8	65	161
			39	63	102	47	48	63	44	43	245	43	33	43	20	29	29	33	230	577
			28.21%	22.22%	24.51%	29.79%	31.25%	36.51%	15.91%	27.91%	28.98%	23.26%	36.36%	32.56%	30.00%	13.79%	37.93%	24.24%	28.26%	27.90%
FR	BG		6	4	10	8	8	7	4	5	32	9	4	4	3	2	2	1	25	67
	ET		4	5	9	2		4	3	2	11	4	2	2	3	1		1	13	33
	LT		8	3	11	10	6	5	5	8	34	5	7	5	7	2	6	3	35	80
	LV		1	4	5	8	2	4	3	7	24	5	4	6	1	2		1	19	48
Total FR			19	16	35	28	16	20	15	22	101	23	17	17	14	7	8	6	92	228
			63	80	143	84	82	92	80	70	408	74	72	66	52	52	43	48	407	958
			30.16%	20.00%	24.48%	33.33%	19.51%	21.74%	18.75%	31.43%	24.75%	31.08%	23.61%	25.76%	26.92%	13.46%	18.60%	12.50%	22.60%	23.80%
TOTAL 2018-19			32	33	65	45	32	49	25	34	185	37	32	32	21	11	19	15	167	417
			177	249	426	245	257	293	267	259	1321	287	241	263	196	208	216	188	1599	3346
			18.08%	13.25%	15.26%	18.37%	12.45%	16.72%	9.36%	13.13%	14.00%	12.89%	13.28%	12.17%	10.71%	5.29%	8.80%	7.98%	10.44%	12.46%

Annexe 3 : Evolution de la population scolaire lituanienne

Effectifs élèves: (Evolution depuis 2007/2008)

LT	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
m1				8	9	13	9	14	11	16	8	14
m2				7	10	10	15	11	18	13	17	11
Total M	11	9	17	15	19	23	24	25	29	29	25	25
p1				10	10	8	10	13	8	17	11	16
p2				4	9	10	8	10	13	8	17	12
p3				11	4	7	10	8	10	13	8	16
p4				2	11	4	7	9	9	11	13	9
p5				5	2	10	4	7	11	10	11	11
Total P	18	23	25	32	36	39	39	47	51	59	60	64
s1				4	5	2	10	3	7	11	10	11
s2				8	4	5	2	12	4	7	11	11
s3				6	9	4	4	2	12	3	7	9
s4				4	7	10	2	4	2	12	3	8
s5				4	4	6	10	2	4	3	13	2
s6				3	5	4	6	10	3	5	3	10
s7				3	2	5	4	6	10	2	5	4
Total S	20	22	26	32	36	36	38	39	42	43	52	55
Total	49	54	68	70	91	98	101	111	122	131	137	144



SONDAGE DES PARENTS LITUANIENS (extraits)

Le sondage a été initié suite à la réunion d'information du 11 décembre 2018 et a été réalisé sur Internet du 14 au 20 décembre 2018.

L'objectif était de recueillir des informations précises et fiables sur la communauté LT au Luxembourg et leurs avis sur la création de la section linguistique LT.

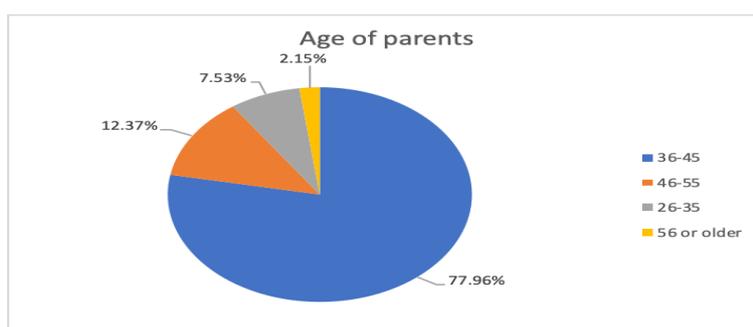
Le sondage a été envoyé via la liste de diffusion à tous les Lituaniens travaillant pour toutes les institutions de l'UE au Luxembourg, avec l'invitation de la diffuser parmi tous les Lituaniens.

Au total 93 familles ont répondu à l'enquête, représentant 180 enfants (tous âges confondus). Le nombre de familles dans lesquelles au moins un parent travaille pour les institutions européennes s'élève à 92.

Les résultats

Communauté LT au Luxembourg

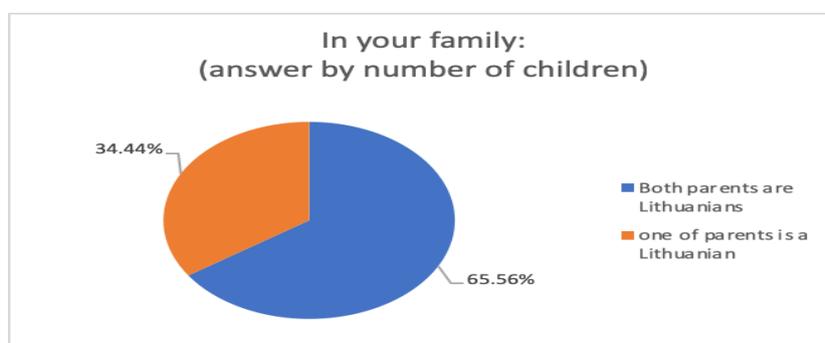
Age des parents :



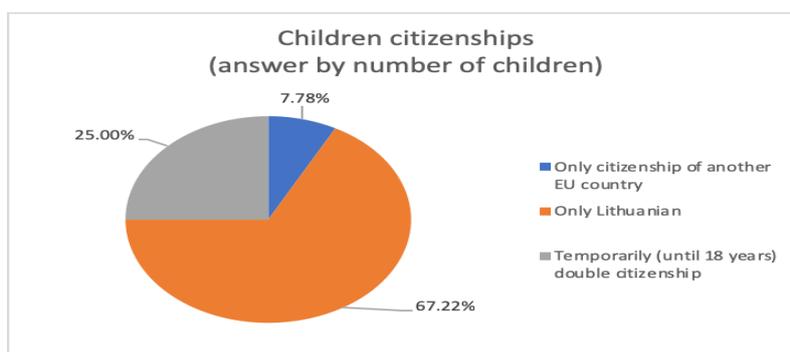
Total pour les groupes plus âgés : 92,6 %.

Composition des familles

1/3 des familles sont multinationales.



1/3 des enfants ont la nationalité d'un autre pays.



Viabilité de la section

Prévisions pour les années à venir
(réponses des parents d'enfants nés après 2015)

Quelle école choisirez-vous pour vos enfants d'âge préscolaire ?

Row Labels	Children born after 2015
European School but only if SWALS system is kept	11
Luxembourgish School	8
European School but not a LT Section	7
European School if there is a LT Section	6
Other	3
No opinion	2
Grand Total	37

Nombre d'élèves lituaniens nés en 2008-2018 (selon STATEC)

2018	2017	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010	2009	2008
8	8	8	22	15	8	14	17	21	14	13

Sources :

Statec, Ctie, Luxembourg

Départements des Ressources Humaines des Institutions Européennes (Commission, Parlement, Cour de Justice, Cour des Comptes, Banque Européenne d'Investissement, Centre de traduction).

Annexe 5 : Litvaniens travaillant dans les Institutions Européennes

Lithuanian nationals in the Commission in Luxembourg

STAT.LINK-Description	31/12/13	31/12/14	31/12/15	31/12/16	31/12/17	16/12/18	Of these in OPOCE:	2014 – 14
Auxiliary contract staff member 3B)	3	5	8	11	9	11		2015 – 13
Established official	94	104	101	100	100	103		2016 – 12
Probationer official	8		1			1		2017 – 12
Seconded National Experts						1		
Temporary staff in Cabinet (Article 2(c) of CEOS)						1		
Temporary staff on permanent post (Article 2(b) of CEOS)	3	3	3	1	1	2		
Temporary staff on temporary post - administrative appropriations, research appropriations (Article 2(a) of CEOS)	1	1						

Lithuanian nationals recruited at the Court of Justice in Luxembourg since 2013: 15 (entrees) 19 (departs)

(movements basically concern contractual staff replacing permanent staff on leave during the summer months)

L'Age moyen des litvaniens actuellement en service à la Cour. **42,7 ans** Total number of staff: **60**

Lithuanian nationals in the European Parliament in Luxembourg

LUXEMBOURG	2019	2018	2017	2016	2015	2014	2010	2008
All LT staff	54	56	56	60	56	56	55	53

LUXEMBOURG	2019
Average age	43

Lithuanian nationals in the Centre de Traduction in Luxembourg

Total number of LT staff working in CdT: 4

Average age of LT staff: **41 years**



LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTERIJA
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Budget institution, A. Volano str. 2, LT-01516 Vilnius, Lithuania, tel. + 370 5 219 1225 / 219 1152,
fax. + 370 5 261 2077, e-mail smmin@smm.lt, http://www.smm.lt
Data are accumulated and stored in the Register of Legal Entities, Code 188603091

Mr. Martin Wedel
Director of the European School of Luxembourg I
LUX-DIRECTOR@eursc.eu

08 June, 2018 No. SR-2570

Regarding setting up a Lithuanian section in the European School Luxembourg I

Dear Mr. Martin Wedel,

We would like to express our gratitude for your continuous care and help provided to Lithuanian pupils of the European school Luxembourg I and Lithuanian teachers seconded by the country or locally recruited. We are confident that one of the key principles of the activities of the European school is creation of conditions for children of different nationalities to learn their native language, and if possible, to study in their native language. Lithuanian language has been taught in the European school Luxembourg I since 2005. At present, teacher Sonata Kučinskaitė seconded by Lithuania has been working in nursery and primary education since the 1st of September 2015, seconded teacher Lina Talačkienė has been working in secondary education since 2016.

In the scholastic year of 2017-2018, 133 Lithuanian pupils attend the European school Luxembourg I, including 19 pupils in nursery, 62 pupils in primary education, and 52 – in secondary education. Almost all of them are Category I pupils (1 – Category II, 3 – Category III).

We have noticed that the number of pupils of Lithuanian nationality is systematically growing on a continuous basis in the European school Luxembourg I. In the last five years, the number of Lithuanian pupils increased from 111 up to 133.

Lithuanian pupils in European School Luxembourg I

School year	Nursery	Primary	Secondary	Total
2017-2018	19	62	52	133
2016-2017	31	59	38	128
2015-2016	30	55	40	125
2014-2015	27	48	38	113
2013-2014	26	47	38	111

The efforts to establish the pupils' right to learn their native language is one of the main principles of the activities of the European schools, distinguishing them from other international schools. The best conditions to learn native language in European schools are created when a section of native language is set up in them and all subjects can be taught in it. Setting up of language sections depends on a number of pupils of a certain nationality in a European school, so-called Gaignage criterion. We note that the document Criteria for the setting up, closure or maintenance of European Schools, 2000-D-7510 reads: "For a European School to be viable, it would be desirable: (2) for each language section

Restored
Lithuania

to have: a minimum of 90 nursery and primary pupils from the 6th year after its opening; a minimum of 84 secondary pupils from the 7th year after its opening; (3) for the number of Category I pupils to be a minimum of 70% of the total number of pupils on roll in cities where Community institutions and bodies are heavily concentrated (Brussels and Luxembourg at present)".

Considering the number of Lithuanian pupils at the European school Luxembourg I and its growth, we believe that a Lithuanian section in nursery and primary education level could be set up in the first school year and would successfully operate in the European school Luxembourg I, and would be growing every year.

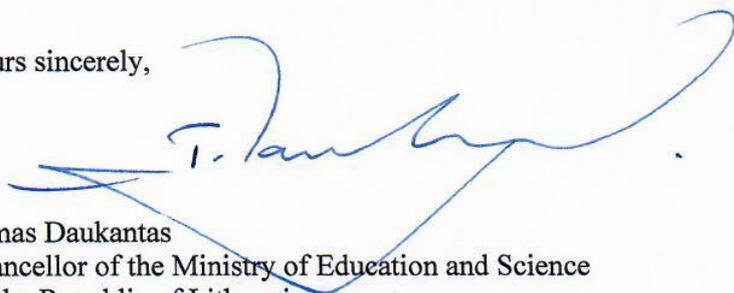
We would like to express our initiative in launching discussions on this matter, first of all, with you and other representatives of the administration of the European school Luxembourg I, as well as with the Lithuanian community of the school, parents' representatives. Should discussions with all interested parties develop in a favourable direction, according to our optimistic scenario, we believe that the Lithuanian section embracing nursery education and the 1st form of primary education could start operating from 1 September 2019, in the European school Luxembourg I.

The Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania has good experience in setting up and maintaining Lithuanian section in the European School Brussels II. Lithuanian section in nursery and primary education level has been operating in this school since 2006, while in secondary education level – since September 2015. This scholastic year, the Lithuanian section of the European school in Brussels II has 151 pupil and 8 teachers seconded by the country.

We believe that the support provided by the Ministry of Education is useful for Lithuanian pupils of the European schools Brussels II, Luxembourg I, Alicante, Bergen, Frankfurt, Munich and Varese—they are provided with textbooks and other teaching literature upon teachers' orders, teachers are provided with a possibility to attend qualification improvement events together with other teachers of Lithuanian education from all over the world. Implementing the policy on sharing of expenses of the European Schools, Lithuania also seconded teachers to work in the sections of other languages.

We sincerely expect effective co-operation in the future when developing Lithuanian language learning and fostering European values in the European school Luxembourg I. We kindly invite You to express your opinion regarding setting up a Lithuanian section.

Yours sincerely,



Tomas Daukantas
Chancellor of the Ministry of Education and Science
Of the Republic of Lithuania

Rūta Stanaitienė, e-mail Ruta.Stanaitiene@smm.lt, tel. +370 52191254

Annexe 7 : Réponse de l'Ecole européenne du 06/12/2018

Luxembourg, December 6th 2018
Ref: 2018-12-06.0666/MW/kk



LUXEMBOURG I ☆ KIRCHBERG

Ministry of Education and Science

of the Republic of Lithuania

Der Direktor

The Director

Le Directeur

To the attn. of Mr Tomas DAUKANTAS

Chancellor of the Ministry

A. Volano str. 2

LT-01516 Vilnius

Lithuania

Dear Chancellor,
Dear Mr Daukantas,

Herewith I acknowledge the receipt of your letter dated June 8th 2018 regarding the setting up of a Lithuanian section at the European school Luxembourg 1 (ES LUX1) and thank you for contacting us with your request.

We as the management of the school appreciate this initiative and want to express our gratitude for your continuous support provided for our Lithuanian students and teachers over the last years.

Please allow me to give you an overview over the situation.

LT	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
m1				8	9	13	9	14	11	16	8	14
m2				7	10	10	15	11	18	13	17	11
Total M	11	9	17	15	19	23	24	25	29	29	25	25
p1				10	10	8	10	13	8	17	11	16
p2				4	9	10	8	10	13	8	17	12
p3				11	4	7	10	8	10	13	8	16
p4				2	11	4	7	9	9	11	13	9
p5				5	2	10	4	7	11	10	11	11
Total P	18	23	25	32	36	39	39	47	51	59	60	64
s1				4	5	2	10	3	7	11	10	11
s2				8	4	5	2	12	4	7	11	11
s3				6	9	4	4	2	12	3	7	9
s4				4	7	10	2	4	2	12	3	8
s5				4	4	6	10	2	4	3	13	2
s6				3	5	4	6	10	3	5	3	10
s7				3	2	5	4	6	10	2	5	4
Total S	20	22	26	32	36	36	38	39	42	43	52	55
Total	49	54	68	70	91	98	101	111	122	131	137	144

23, boulevard Konrad Adenauer
L-1115 Luxembourg-Kirchberg
téléphone: 43 20 82-1

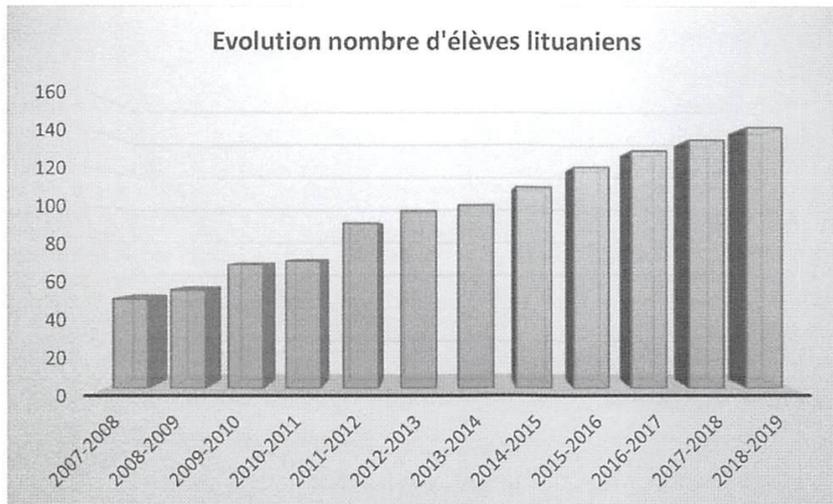
télécopie:
Direction/Administration/Ecole secondaire: 43 20 82-344
Ecole maternelle & primaire: 43 20 82-208



LUXEMBOURG I ★ KIRCHBERG

Luxembourg, December 6th 2018
Ref: 2018-12-06.0666/MW/kk

Der Direktor
The Director
Le Directeur



We can indeed observe a continuous increase in the number of Lithuanian students over the past years. Moreover, we assume that this evolution will go on. A very important criteria for setting up a new language section is the sustainability. You mentioned in your letter the good experience in setting up and maintaining a Lithuanian section at the European school Brussels II and we are delighted to hear that you are willing to support the potential creation in ES LUX1 with the same intensity. In order to have some more information about the future evolution of the number of students, we would very much appreciate if you have any plans or figures regarding the sending of Lithuanian civil servants to Luxembourg in the next years or any other relevant information which would help us to base our prognosis on concrete figures.

Since the beginning of this school year, we have been discussing the creation of the section in the different school bodies. Following up on your request, this issue was raised the first time in the Administration Board of our school, chaired by the Secretary General of the European Schools, Mr Giancarlo Marcheggiano, and then in our School Advisory Council in order to involve all the stakeholders in the procedure. On December 11th, an information meeting will be held at school for all the parents interested.

Different scenarios for setting up a Lithuanian section at ES LUX1 are currently under discussion. A more "conservative" scenario foresees the creation of the section in Nursery and Primary (M1/M2, P1/P2) starting in September 2019 with a continuous, step-by-step growth every year up to Secondary level.

A more progressive scenario would be to create the section in all the Nursery and Primary classes (from M1 to P5) beginning of next school year. An even more ambitious scenario would integrate Secondary students from S1 to S4 in the creation of the language section for next year.

Please find enclosed a summary of the different scenarios and a rough estimation of the teaching staff needed. I would like to invite you to express your ideas about the different proposals.

23, boulevard Konrad Adenauer
L-1115 Luxembourg-Kirchberg
téléphone: 43 20 82-1

télécopie:
Direction/Administration/Ecole secondaire: 43 20 82-344
Ecole maternelle & primaire: 43 20 82-208



LUXEMBOURG I ✪ KIRCHBERG

Since our next meeting of the Administration Board is scheduled for January 22nd 2019, we would be grateful if we had your ideas and thoughts before this date.

Der Direktor
The Director
Le Directeur

When discussing the creation of a new language section, parents are by experience somewhat reluctant towards this idea because they are used to the current SWALS status of their children, giving in depth access to a multilingual (DE, FR, EN, LUX) environment at a distance from their home country. They might not see the benefit of encouraging their national language and culture. As you rightly mention in your letter, one of the main principles of the European Schools is however to provide tuition in the mother tongue and to foster the cultural identity at the same time as the European spirit. Obviously, we fully support this idea and will try to convince the parents of this approach. Since this is in our common interest, I fully trust in the support of the Lithuanian authorities and the inspectors.

We will of course keep you informed about the outcome of any future discussions.

Looking forward to your feedback with regard to the different scenarios presented, please accept our thanks and recognition for your support and assistance in this process.

Yours sincerely,

Martin WEDEL
Director

Copy of this letter has been sent to:

Mr Giancarlo Marcheggiano, Secretary general of the European schools
Mrs Rūta Stanaitiene, Head of the Lithuanian Delegation



LUXEMBOURG I ☆ KIRCHBERG

Annexe

Der Direktor
The Director
Le Directeur

Creation of a lithuanian section at LUX1 starting 2019/2020 ?

Prognosis of additional needs in terms of teaching staff (full posts)

Scenario 1 (setting up in M1/M2 and P1/P2)

1 Nursery assistant
1 Nursery teacher
2 - 3 class teachers

Scenario 2 (setting up in M1/M2 and P1-P5)

1 Nursery assistant
1 Nursery teacher
4 - 5 class teachers
1 sports teacher (DE/EN/FR)

Scenario 3 (setting up in M1/M2, P1-P5 and S1-S4)

1 Nursery assistant
1 Nursery teacher
4 - 5 class teachers
1 sports teacher (DE/EN/FR)
1 maths teacher
1 Science teacher

The needs of these three scenarios are based on the assumption that the setting up is implemented for the school year 2019/20. If scenario 1 (implementation step by step) is chosen the further needs will come accordingly step by step.

23, boulevard Konrad Adenauer
L-1115 Luxembourg-Kirchberg
téléphone: 43 20 82-1

télécopie:
Direction/Administration/Ecole secondaire: 43 20 82-344
Ecole maternelle & primaire: 43 20 82-208



LIETUVOS RESPUBLIKOS ŠVIETIMO, MOKSLO IR SPORTO MINISTERIJA
MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND SPORT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Budget institution, A. Volano str. 2, LT-01516 Vilnius, Lithuania, tel. + 370 5 219 1225 / 219 1152,
fax. + 370 5 261 2077, e-mail smmin@smm.lt, http://www.smm.lt.

Data are accumulated and stored in the Register of Legal Entities, Code 188603091

Mr. Martin Wedel
Director of the European School of Luxembourg I
LUX-DIRECTOR@eursc.eu

3 January, 2019 No. *SK-dd*

Copy:
Mr. Giancarlo Marcheggiano
Secretary General of the European Schools
OSG-SECRETARY-GENERAL@eursc.eu

Regarding setting up a Lithuanian section in the European School Luxembourg I

Dear Mr. Martin Wedel,

We have received your response regarding the establishment of the Lithuanian section by e-mail and ordinary post.

Thank you for your support with regard to this issue and for the provided scenarios of section establishment. We are pleased to note a constantly increasing number of Lithuanian students at the European School Luxembourg I. The Ministry of Education, Science and Sport (below in this letter – the Ministry) currently has no data on the expected increase in the number of Lithuanian civil servants in Luxembourg. The Ministry has started the communication with other governmental institutions, firstly, with the Ministry of Foreign Affairs regarding this data and we will inform You immediately about the results. We hope that the number of Lithuanian students at the European School Luxembourg I will further steadily grow.

We consider that an information meeting for parents organised by you on 11 December is very important, seeking to engage them in the process of the establishment of the section. Inspector (Secondary Cycle) Violeta Valiuškevičienė gave us an overview of the discussion with the representatives of administration regarding the establishment of the section. We regret that parents had certain concerns with regard to this initiative of the establishment of the section. The Ministry had received an official letter from the member of the parents association (APEEL) on 21 December asking for further discussion regarding the scenarios of the creation of the Lithuanian section and possibly postponement of the start of the opening of the section.

We believe that the opening of the Lithuanian section from the 1 September 2019 is the best scenario in terms of so-called Gagnage criterion and the cost-sharing agreement. We are ready to discuss with Lithuanian parents the right of their children to learn their mother tongue, which is one of the main principles of the activities of European Schools, making them stand out among other international schools. The best conditions to learn the mother tongue are created in European Schools when they have mother tongue sections and are able to instruct the subjects in the mother tongue. We consider that teaching the mother tongue at an early age preconditions its better mastery and stands as a

guarantee of the child's further learning success. The Ministry can also ensure further support as regards acquisition of study aids and textbooks, secondment of highly competent teachers and their constant upskilling, and create opportunities for funding non-formal Lithuanian education projects by way of tender.

We should note that teachers working at the European School Luxembourg I are favourable towards the initiative of establishing the Lithuanian section. The opening of the section would ensure the better conditions of their work.

With regard to the problems that might occur and the resources of teachers who could be seconded, scenario 2 and scenario 3 that you have proposed seem to be less feasible. First, in the case of these two scenarios the study conditions of current students will change. Having started as SWALS students, they will have to move to the Lithuanian section. This action could be treated as the breach of the principle of legitimate expectations from parents' part. Second, we should point out that it will be difficult for the Ministry to second 9 or 10 teachers (scenario 3) and 7 or 8 teachers (scenario 2) in terms of both teacher selection and financial guarantee of national salary.

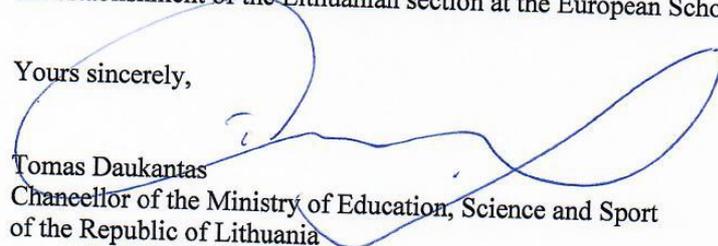
As regards scenario 1, we would like to clarify a few aspects, because it does not fully correspond to our opinion expressed in the letter of 8 June 2018 to start establishing the section in the 2019–2020 school year from the nursery cycle and the first year of the primary cycle (M1, M2 and P1). According to this scenario, students could continue their studies in the same mode as they had started (remain SWALS). Only ex-nursery pupils would start studies in the language section – this would affect the smallest number of families and strengthen the arguments in favour of the section, because the study conditions would not change for students without a language section (SWALS). With every subsequent school year, the section would be complemented with primary cycle classes, followed with secondary cycle classes.

We believe, that seeking the quality of the teaching and learning it should be created the separate P1 class and try to avoid the jointed P1/P2 class.

According to this scenario, the Ministry should second one teacher to work in P1 and 1 more teacher to work in the M1 and M2. P2–P5 would require another teacher for the Lithuanian language subject. We would like to ask about the intended workload of the said teacher – will it amount to 25.5 hours, required for a seconded teacher, in the 2019–2020 school year? When the section expands, this teacher could become a class teacher, whereas primary cycle Lithuanian language classes (SWALS) could be instructed by locally recruited teacher. If this scenario is adopted, the Ministry could second two teachers from 1 September 2019. Seeking to open the Lithuanian section as soon as September 2019, amendments to the document “New and discontinued seconded posts in the nursery, primary and secondary cycles: 2019–2020 school year”, introducing two new primary cycle Lithuanian language teachers, should be submitted for the meeting of the Board of Inspectors to be held in February 2019.

The Ministry of Education, Science and Sport is ready for further discussions and actions related to the establishment of the Lithuanian section at the European School Luxembourg I.

Yours sincerely,


Tomas Daukantas
Chancellor of the Ministry of Education, Science and Sport
of the Republic of Lithuania

Rūta Stanaitienė, e-mail Ruta.Stanaitiene@smm.lt, tel. +370 52191254

Création de la section Lithuanienne <u>AVEC</u> des enseignants détachés 2019/2020 (*)			
		DEPENSES	RECETTES
1 ENSEIGNANT cycle maternelle	Salaire annuel (**)	59,320.08	
	Salaire national annuel		6,000.00
COÛT ANNUEL		53,320.08	
1 ENSEIGNANT cycle primaire	Salaire annuel (**)	59,320.08	
	Salaire national annuel		6,000.00
COÛT ANNUEL		53,320.08	
COÛT ANNUEL TOTAL (***)		106,640.16	
Création de la section Lithuanienne <u>SANS</u> enseignants détachés			
		DEPENSES	RECETTES
1 Chargé de cours cycle maternel 25h30	Salaire annuel	56,031.70	
1 Chargé de cours cycle primaire 25h30	Salaire annuel	56,031.70	
1 assistante cycle maternel PAS	Salaire annuel	50,983.23	
COÛT ANNUEL TOTAL (***)		163,046.63	
COMPARATIF		DETACHES	NON DETACHES
COÛT ANNUEL TOTAL		106,640.16	163,046.63
SOLDE ANNUEL		-56,406.47	

(*) Jusqu'à l'année 2023/2024 il faudrait prévoir un poste de détaché supplémentaire primaire pour chaque année scolaire.

(**) Ces montants ont été calculés sur base de l'échelon 5 en comptant l'indemnité de dépaysement. Ils ne tiennent pas compte de la situation familiale de l'enseignant.

(***) Quelque soit le scénario retenu (création de la section via des enseignants détachés ou non), ces dépenses salariales (DET/ CDC/ PAS) initialement non budgétisées pour 2019 (période sept. - déc.) devraient normalement pouvoir être absorbées étant donné que le budget 2019 actualisé tel que présenté au C.A. d'EEL1 du 22.1.2019 anticipait un « excédent » net de 161 352 EUR en relation avec les dépenses salariales.